



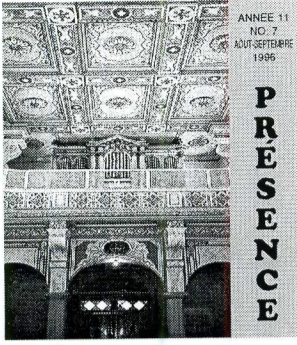
ANNEE 11

NO: 7

AÔUT - SEPTEMBRE

1996

# P R É S E N C E



## TU M'AS TRANFIGURE.....

Tu es le Seigneur de tous ceux qui exercent quelque seigneurie,

bienheureux Souverain qui habites la Lumière inaccessible.

Stupéfaits de contempler celle-ci les disciples s'écrièrent :

"Enfants bénissez, et vous prêtres chantez !

Vous, tout le peuple, exaltez-le dans les siècles des siècles".

Afin d'annoncer clairement ta seconde et admirable venue,

ô Christ, tu resplendis ineffablement entre Moïse et Elie sur le Thabor,

apparaissant aux apôtres

tel le Dieu Très Haut parmi les dieux.

C'est pourquoi nous te magnifions.

Peuples, suivez mon appel

et montez vers la montagne céleste et sainte.

Dépouillés de la matière,

tenons-nous dans la cité du Dieu vivant

et contemplons en esprit la divinité immatérielle

du Père et de l'Esprit qui resplendit dans le Fils Unique.

Tu m'as fasciné de désir, ô Christ,

et tu m'as transfiguré de ton amour divin.

Que ce feu immatériel brûle donc mes péchés,

et accorde-moi d'être comblé de tes délices

et de magnifier dans l'exultation,

ô Dieu très bon, ton double avènement.

*St Jean Damascène*

*"Acrostiche pour la fête de la Transfiguration"(extraits)*

### SOMMAIRE

APRES HABITAT II	1
A PROPOS D'HABITAT II "QUELQUES IDEES ET REFLEXIONS"	2
FETES ET HISTOIRE: FETE DE LA TRANSFIGURATION	3
MGR. THOMAS VARSAMIS	4
INFO-CARITAS	6
RESTAURATION DES ORGUES DE LA CATHEDRALE SAINT ESPRIT	8
LE TESTAMENT DU PRIEUR DE TIBHIRINE	10
ECRIVAINS CHRETIENS DE TURQUIE: MAXIME "LE CONFESSEUR"	12
NOUVELLES D'IZMIR	14
FLASH SUR ISTANBUL	15
SOEUR LAURA EDIZEL NOUS A QUITTES	16

# APRES HABITAT II

La Conférence organisée par les Nations Unies à Istanbul du 3 au 14 juin est terminée. HABITAT II sur les "Etablissement humains", Sommet des villes, 25 ans après Vancouver. L'évènement n'a pas perturbé la vie ordinaire de notre ville comme certains le prévoyaient. La concentration des activités dans le périmètre Harbiye-Maçka entouré de tous les grands hôtels a certainement facilité les opérations. Le public n'avait pas accès à ces lieux qui étaient très strictement contrôlés. Côté hôtels et commerçants, on a estimé le nombre des participants bien inférieur à ce qui était espéré.

Vu de l'intérieur, on ne partage pas le désenchantement général devant le résultat de ces Conférences réunies à grands frais. C'est

estime-t-on, l'occasion d'échange de vues au niveau des plus hauts responsables des Etats du monde, pour faire avancer certains dossiers, harmoniser des pratiques, prendre des décisions qui dépendent bien sûr de chaque Etat pour leur application. La question du droit au logement a souvent été au centre des débats.

Manifestement, certains ne voulaient pas qu'on l'exprime

dans une forme juridiquement contraignante, pour les autorités gouvernementales. La délégation du Saint-Siège conduite par son Représentant auprès de l'ONU à New York, l'archevêque Renato Martino comprenait 18 membres de diverses nationalités dont le porte parole du Vatican Joaquin Navarro Valls qui a participé à plusieurs conférences de presse et Mgr Georges Marovitch qui s'est astreint à toutes les séances publiques, parfois jusqu'à 3 heures du matin. Cette délégation est bien connue dans ce genre d'assemblée et souvent prise à partie par ses adversaires pour ses positions concernant la morale familiale. Ironiquement, certains la trouvent "toujours en forme" et se disent agacés de ses interventions trop fréquentes. Mais les intéressés habitués, ne se troublent pas pour si peu et poursuivent avec détermination leur témoignage original dans ces



rassemblements, soutenus par d'autres délégations.

Pour la première fois les ONG (Organisations non gouvernementales) ont été invitées à faire des interventions en séance plénière devant les délégations officielles. On sait que durant ces réunions, leur rôle est très important et qu'ils étaient nombreux encore cette fois-ci à Istanbul, représentant les groupes les plus divers, tenant leurs réunions à part et faisant passer leur propagande auprès des délégués officiels: groupes religieux, féministes etc. On a remarqué la propagande bien organisée de certains groupes musulmans.

Parmi ces ONG, les franciscains avec le Père Alfonso Sammut qui s'est donné beaucoup de peine pour obtenir un geste symbolique de la municipalité d'Istanbul. Finalement le maire a accepté de

présider une cérémonie le 11 juin à midi dans le jardin de la petite mosquée Kemer Hatun entre l'Avenue de Tarlabaşı et le Consulat de Grande Bretagne. Après les discours de circonstance, quatre arbres ont été plantés au nom des Juifs, des Chrétiens, des Musulmans et des Nations Unies pour la paix et la fraternité des peuples.

A l'occasion de la Conférence, beaucoup de catholiques du monde entier ont pris contact avec notre Eglise locale. Pour une fois, la cathédrale du Saint Esprit était située au centre de convergence des activités ce qui lui a valu de nombreuses visites au cours des journées. Plusieurs assistaient à la messe de 9 h. et plus nombreux encore l'après midi à 14 h. Une messe solennelle en anglais a été célébrée le dimanche 9 juin à 9 h. par S.E. Mgr Renato Martino pour les membres des délégations et tous ceux qui ont voulu se joindre à eux.

Puisse cet évènement contribuer à améliorer le sort des hommes et des femmes qui à travers le monde cherchent un niveau de vie plus humain et particulièrement une habitation décente.

+Louis Pelâtre  
Vicaire Apostolique

## A PROPOS de la CONFERENCE organisée par les NATIONS UNIES à ISTANBUL du 3 au 14 juin 1996 "HABITAT II - SOMMET des VILLES". QUELQUES IDEES et REFLEXIONS

Passée l'agitation caractéristique d'un mouvement brownien animant les forums parallèles, la quiétude et l'organisation méthodique des séances plénières étaient particulièrement saisissantes; avec une régularité de métronome, les honorables délégués officiels disposaient du même temps de parole qu'ils soient des îles Salomon ou d'Allemagne et il nous fut alors permis de mieux appréhender les aspirations et d'écouter les déclarations d'intentions de ces orateurs représentant l'immense patchwork de notre Humanité terrestre.

Au cours de chaque intervention, l'écoute et la nécessité de Communiquer s'imposèrent en filigrane: un des thèmes récurrents de ces rencontres s'articulait autour du développement du "Dialogue" entre les peuples et surtout entre ceux du "Nord" et ceux du "Sud" afin de rendre ces mégapoles vivables. Mais aussi, les classiques divergences entre certains pays de ces deux zones furent suggérées; le "Sud" souhaitant un accroissement de l'assistance alors que le "Nord" considère que chaque pays doit prendre en charge ses propres problèmes d'urbanisme et, en corollaire, ceux de l'EDUCATION de sa population voire ceux de sa démographie...

UN milliard de personnes vivent sous le seuil de pauvreté dont CENT millions ne possèdent pas d'abri... DOUZE mégapoles de plus de DIX millions d'habitants en 1990, VINGT SIX en l'an 2000... L'avenir de l'habitat humain a donc tendance à se concentrer dans les villes, cela induit alors des questions concernant le "DROIT au LOGEMENT". Hormis les interventions souvent passionnelles qui se traduisirent par des manifestations (sensu stricto...) en marge de l'assemblée plénière, un délégué (auprès du SAINT-SIEGE) nous fit remarquer que d'après discussions animaient les débats au forum des O.N.G. car certains membres de délégations provenant de pays anglo-saxons redoutaient un renforcement de la notion de "DROIT" fondamental AU LOGEMENT; on connaît, en effet, la puissance de lobbies d'avocats dans ces pays.

De nombreuses interventions orales et écrites firent apparaître l'importance de mieux définir et développer le partenariat entre le secteur public et le secteur privé car ils permettent un travail en synergie entre tous les

intervenants de la société. Le transfert de décision du pouvoir central vers les autorités locales (quartiers d'habitat) responsabilise les associations ou les "syndicats" représentant les activités EDUCATIVES, sanitaires et sociales, ce transfert doit aussi aider à mieux valoriser le rôle des mères (= "levain" de la société - S.E.M. L SANE ministre de la République du Sénégal)

Ainsi, peut-être pouvons-nous parler d'"ESPRIT" d'Istanbul? Pour la première fois dans une conférence organisée par l'O.N.U., plusieurs délégués officiels (dont celui de la République Helvétique) eurent la force et l'audace d'émettre l'initiative de faire prendre en compte certaines délibérations proposées par les O.N.G... A suivre donc pour nous- O.I.E.C.- lors de prochaines assemblées... (Office International de l'Enseignement Catholique).

Ces moments privilégiés de "citoyen planétaire" nourrirent en nous, modeste auditeur membre de la délégation de l'O.I.E.C, le sentiment d'appartenir "in vivo" à la communauté humaine. En apportant son cortège de doutes, de vertiges et d'espoirs, la richesse de la variété et de la diversité des participants suscitent le dialogue, invitent à aller plus loin; aussi, à ces instants, ne partageons nous pas aussi quelques valeurs évangéliques?

"HABITAT II" laissera sans doute dans l'histoire des grandes rencontres internationales le message que toutes les Nations et tous les peuples "DOIVENT" travailler "ENSEMBLE", en "PARTENAIRES EGAUX", afin de "PARTAGER NOTRE RESPONSABILITE de" "TERRIEN" " en luttant notamment contre les CAUSES préexistantes à l'exode rural et aux déplacements de population aboutissant à une urbanisation incontrôlée et inhumaine.

*Istanbul, le 19 juin 1996*

*Michel GOUPIL*

*Directeur du Lycée Franco-turc*

*SAINT-BENOIT*

*Président des conférences*

*SAINT-VINCENT-de-PAUL de Turquie*



## FETE DE LA TRANSFIGURATION DU SEIGNEUR JESUS - 6 AOÛT

L'évènement de la TRANSFIGURATION du Seigneur n'est relaté que dans les évangiles synoptiques : St Matthieu 17/1-9; St Marc 9/2-10 ;St Luc 9/28-36. Par ailleurs, l'auteur de la 2eme lettre de Pierre semble bien s'y référer clairement :

"Ce n'est pas sur la foi de fables habilement montées que nous vous avons fait connaître la puissance et l'Avènement de Notre Seigneur Jésus Christ; c'est pour avoir été les témoins oculaires de sa majesté. En effet il reçut honneur et gloire de Dieu le Père, lorsque du sein de la Gloire magnifique une voix lui parvint qui disait : Celui-ci est mon Fils Bien aimé, il a toute mon affection ! Et cette voix là, nous l'avons nous-mêmes entendue venir du ciel quand nous étions avec lui sur la montagne."- 2 Pierre 1/16-18.

Quelle est l'origine de cette fête si importante en Orient ?

Les récits évangéliques ne mentionnent pas le nom de "la montagne" où se produisit le fait de la TRANSFIGURATION.

Ce n'est qu'au IVem S. que l'on commença à désigner le THABOR comme lieu de la TRANSFIGURATION.

Vers 570, sur le Mont Thabor, l'on pouvait visiter trois églises basilicales. Elles avaient été construites en souvenir des paroles de St Pierre : " Il nous est bon d'être ici, dressons y trois tentes !". ( En 1113, ces églises furent détruites et 72 moines qui y vivaient furent massacrés par les troupes turques).

Chaque année, le 6 Août, on célébrait la dédicace de ces trois églises. Telle fut l'origine de la date de la fête de la TRANSFIGURATION DU SEIGNEUR. En grec l'on appelle cette fête : LA METAMORPHOSE DU SEIGNEUR

Partie de la Palestine, dès le VIem S., cette fête se propagea progressivement dans tout l'Orient. Elle était devenue comme un rempart spirituel et une prise de conscience des chrétiens face à l'Islam, négateur de la divinité du Christ. C'est certainement pour la même

raison que la TRANSFIGURATION se trouve être célébrée dès le Xem S. en Espagne.

Pierre-Le Vénérable, 8em abbé de Cluny, (1122-1156) institua la fête de la TRANSFIGURATION au 6 Août, dans son abbaye et dans tous les monastères qui dépendaient de sa juridiction. Cela donna un essor considérable à la fête de la TRANSFIGURATION dans toute la France et en Italie.

Le récit de la TRANSFIGURATION eut une telle importance pour les chrétiens, qu'un grand nombre de théologiens et d'exégètes, tant de l'orient que de l'Occident, l'ont pris pour

sujet de leur méditation, de leurs écrits ou de leurs prédications. Pour l'Orient qu'il nous suffise de nommer Clément d'Alexandrie, Origène, St Ephrem, St Jean Chrysostome, Proclus de Constantinople, Elisée l'arménien, St Jean de Damas et Grégoire Palamas. Pour l'Occident il faut citer St Hilaire de Poitiers, St Ambroise, St Augustin, Bède le vénérable, Achard de St Victor et Pierre de Blois. ( les éditions de Bellefontaine ont publié en 2 volumes une merveilleuse anthologie de tous ces auteurs sur ce sujet.).

La TRANSFIGURATION fut et demeure un grand thème de l'art iconographique. Suivant la tradition, tous les peintres d'icônes commencent par peindre l'icône de la Transfiguration avant tout autre icône. Ils pensent ainsi que la "Lumière du Thabor" qu'ils essayent de

reproduire, illuminera ensuite toutes les autres icônes qu'il leur sera donné de peindre. On connaît les icônes de la Transfiguration peintes par Théophane le Grec ou par St Serge Roubiev... mais il y a aussi toutes celles que l'on peut contempler, encore de nos jours, dans les églises rupestres de Cappadoce, en Turquie.

La lumière de la TRANSFIGURATION, "La Lumière Thaborique", devint même le grand thème de la mystique orientale, que l'on nomma : l'Hésychasme.

*Frère Pierre Mazoué*



## Mgr. THOMAS VARSAMIS

*Le Révérendissime Archimandrite Thomas Varsamis, Recteur de la communauté catholique de rite byzantin en Turquie, s'est endormi dans la paix du Seigneur le soir du 25 Mai, à Istanbul.*

*Ses obsèques furent célébrées le Mercredi 29 Mai à 15h, en l'église de la Très Sainte Trinité du Bd Hamalbaş à Beyoğlu-Istanbul.*

*Les obsèques furent présidées par Mgr Anarghyros Printesis, exarque apostolique pour les catholiques grecs de rite byzantin, qui était assisté de son vicaire général Georges Sargolodos et du diacre Antoine Marangos.*

*La communauté catholique de rite byzantin avec plusieurs religieuses catholiques avaient tenues à entourer la famille de Mgr Thomas. Le chœur de l'église était bien étroit pour contenir les représentants ecclésiastiques : Mgr le Nonce Apostolique, représentant du Saint Siège à Ankara, Mgr Pelâtre Président de la Conférence Episcopale de Turquie, Mgr Tcholakyan archevêque de l'Eglise catholique arménienne, Mgr Yusuf Sağ vicaire patriarcal de l'Eglise catholique syriaque, le R.P. Simonelli vicaire général du vicariat apostolique d'Anatolie et vicaire patriarcal pour les catholiques maronites de Turquie, Mr l'abbé Öz de l'Eglise catholique chaldéenne, les prêtres diocésains catholiques d'Istanbul (Mgr Marrovitch, Mgr Corinthios et le P. Sarria), des représentants de toutes les communautés de religieux catholiques d'Istanbul... Le Père Krikor représentait l'Eglise arménienne apostolique et 5 prêtres orthodoxes de l'Eglise grecque venue à titre personnel au nom de leur amitié avec Mgr Thomas. Le Patriarcat oecuménique s'était fait représenté par un prêtre archimandrite.*

### REFLETS D'AMITIE AU PERE THOMAS VARSAMIS

27 ans ont passé... C'est au cours de ces 27 années que se sont tissés des liens d'une amitié profonde entre le P. Thomas et moi-même.

A l'époque nous étions voisins: l'église de Hamalbaş et l'hôpital Jeremiya étant sis à peu de distance. C'est en "komşu" ("voisin") qu'il venait soit pour voir Sr Cécile, soit pour parler avec Sr Catherine, soit montant au service nous bavardions de son école dont l'avenir s'avérait précaire, de l'hôpital, de spiritualité orientale, de tout et de rien...

Après Jeremiya, c'est chez lui ou par téléphone que nous échangeons : nos joies, nos peines, nos difficultés, également nous avions des amis communs dont on se communiquait les nouvelles ou... les "dedikodu" ("on dit") qui font le "charme de la vie".

Sous son apparence timide, au contact personnel, le P. Thomas était tout autre, on découvrait un esprit cultivé et subtil maniant l'humour avec

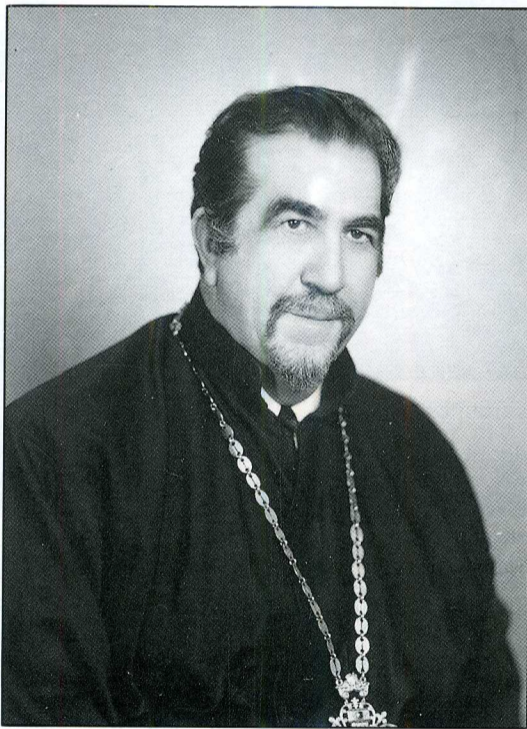
talent. Cette timidité recouvrait une finesse et une délicatesse de sentiments peu communs, jamais il n'omettait de me souhaiter une fête, et lors de ses déplacements il revenait toujours avec le petit souvenir comblant l'absence.

Le P. Thomas reflétait une force spirituelle

puisée dans la solitude et la Croix. La croix de la fermeture de son école, la croix d'une santé de plus en plus chancelante surtout après une malencontreuse chute ayant pour conséquence une fracture de jambe aux multiples complications, la croix de constater l'amenuisement de sa communauté grecque catholique. L'une après l'autre les feuilles tombaient : le décès des chantres, la maladie de son sacristain. Seul l'arbre tenait encore, jusqu'au moment où l'arbre lui aussi chuta.

Le Père Thomas savait que toute mort est fermeté de vie, l'Arbre s'est replanté dans un Jardin où le soleil et la lune ne se couchent plus, seul le CHRIST PANTOCRATOR est lumière éternelle.

" Ne croyez jamais que la distance des lieux puisse



séparer les âmes que Dieu a unies par les liens de l'AMITIÉ." (St François de Sales).

L'essentiel est invisible pour les yeux.

*Sr Vincent*

### **HOMELIE DE Mgr ANARGHYROS PRINTESES (extraits)**

" Le Père Thomas était le dernier prêtre de cette communauté, le dernier pasteur des fidèles à lui confiés.

Depuis longtemps malade il a fait tout son possible pour ce petit troupeau, jusqu'à épuisement du peu de force que lui laissait sa santé ruinée par un mal cruel qui le minait depuis longtemps. Il a voulu, malgré sa faiblesse, rester au milieu de vous pour être, du moins par sa présence, un soutien moral et spirituel pour sa petite communauté et pour toute la communauté chrétienne.

Mais les vues de Dieu ne coïncident pas avec les vues des hommes.

Ouvrons donc nos oreilles, élevons nos regards et surtout ouvrons notre cœur au Christ, Seigneur de la vie. C'est Lui qui nous dit : "Celui qui écoute ma Parole...a la Vie éternelle." (Jean 5/24)

Le Père Thomas nous a quittés, il était le prêtre, le serviteur, l'ami cher de cette communauté, et nous sommes affligés...

L'Eglise nous dit par la plume de St Paul s'adressant aux thessaloniciens, nos anciens voisins : " Ne pleurez plus...comme ceux qui n'ont pas d'espérance." (Thes.1/4-15) Les résurrections opérées par Jésus durant sa vie terrestre sont preuves de sa toute puissance et les prémices, la prophétie et la figure de la Résurrection générale de la fin des temps....De nos jours, aux temps du Nouveau Testament, nous vivons sous l'impulsion de l'Esprit Saint qui dirige l'Eglise. Le peuple chrétien que nous sommes a le devoir de prendre au sérieux les promesses du Christ. Le peuple de Dieu doit prendre davantage conscience "de l'Espérance qui est en lui...". Cette espérance affectera

nécessairement la société. Seule l'espérance du Salut peut transformer l'Humanité et l'orienter vers les biens supérieurs dont l'essentiel consiste en l'amour de Dieu et celui du prochain.

C'est cela qui fait les saints...

" Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ

! Dans sa grande miséricorde, il nous a fait renaître pour une espérance vivante, par la résurrection de Jésus d'entre les morts. Soyez toujours prêts à justifier votre espérance devant ceux qui vous en demandent compte." (1 Petr.1-3/14-15).

Le monde qui nous entoure, dans lequel nous sommes plongés et dont nous faisons partie, nous pose à nous chrétiens et personnes consacrées, la même question. Il convient de nous interroger sur la réponse que nous allons lui donner. Cette réponse c'est notre comportement qui le formulera, notre conduite, notre témoignage, notre façon habituelle de vivre.

Tous, vous et moi, pouvons nous être capable de fournir au monde la bonne réponse ?

Courage ! pensons au Christ et sa rencontre avec les deux aveugles. Ils criaient : "Fils de David, aie pitié de nous !" ? Jésus leur dit : "Croyez-vous que je puisse faire cela ?". "Oui, Seigneur" dirent-ils. "...et leurs yeux s'ouvrirent !".

Chers frères et soeurs en Jésus, croyons-nous fermement que l'Eglise sanctifiée et assistée par l'Esprit Saint vivra jusqu'à la fin des temps ?

Avec le père de l'enfant possédé, pleins de foi, clamons nous-mêmes :

" Nous croyons, Seigneur. Viens au secours de notre manque de foi !". (Marc 9/26).

*Le Père Thomas Varsamis est né le 2 Mars 1919 à Istanbul, de Constantin et de Catherine.*

*Il fut baptisé le 31 Mars 1919 dans l'église orthodoxe de la Panaghia (Pera).*

*Il est entré au séminaire St Louis d'Istanbul le 9 Juillet 1933, alors que la rentrée scolaire était le 18 Septembre.*

*En 1938 il part à Rome pour suivre ses études théologiques à l'Angelicum.*

*Le 20 Avril 1947 il est ordonné prêtre dans l'église de la Très Sainte Trinité du Bd Hamalbası à Beyoğlu-Istanbul. Il est nommé curé de la*

*paroisse grecque catholique.*

*Au départ de Mgr Caloğyera, le père Thomas est nommé Archimandrite, Ordinaire des catholiques de rite byzantin en Turquie.*



## Du côté du BUREAU NATIONAL

INFO-CARITAS a présenté, dans PRESENCE, en décembre et en janvier, les quatre Bureau Régionaux de la Caritas-Turquie, organisation d'Eglise, membre de Caritas Internationalis: Antakya, Istanbul, Izmir et Mersin. Voici maintenant le dernier Bureau-ou le premier, comme on veut-celui du National, installé à Istanbul, dans des locaux du Centre du Vicariat, au rez-de-chaussée.

### 1) Composition

Le Bureau National comprend six personnes. Le Président de la Caritas-Turquie, Mgr. PELATRE, est assisté "sur le terrain" par un Directeur National, le P. Gérard BALBO, Salésien, qui assure le fonctionnement du Bureau. Lui-même est aidé par un Trésorier, Mr. Pierluigi CAROLFI et une secrétaire, Mlle Lerna.

Les circonstances ont considérablement développé une section du Bureau, le Service des Réfugiés, particulièrement irakiens, au point de le doter de trois personnes: Mmes Fofu ONAY, Responsable, Marie-Liesse de VOGUÉ et Mlle Tülin, secrétaire. Enfin, un nouveau service, le "Vestiaire", hérité de Caritas-Istanbul, est dirigée par Soeur Geneviève (Notre Dame de Sion), aidée elle-même de plusieurs dames bénévoles.

Tout ce "petit monde" travaille au siège central selon des horaires appropriés.

### 2) Mission

La mission du Bureau National est d'organiser, d'animer et de coordonner l'action de la Caritas en Turquie où elle travaille depuis de longues années, sa fondation remontant à Mgr. Antoine MAROVITCH. Elle s'est donné de nouveaux Statuts en novembre 1994. L'article 2 définit clairement son "objet". Le mieux est d'en citer l'essentiel, pour bien comprendre ce qu'est la Caritas, non seulement en Turquie mais dans le monde entier:

"Caritas-Turquie a pour objet de contribuer à faire rayonner la charité et la justice sociale dans le milieu ecclésial et national où elle est appelée à travailler, et cela:

- a) en incitant par une charité active à l'assistance, à la promotion humaine et au développement intégral de l'homme dans le cadre d'une pastorale d'ensemble;
- b) en étudiant, en coopération avec d'autres organisations déjà existantes à l'intérieur et à l'extérieur du pays, les problèmes posés par la misère et les catastrophes naturelles ou provoquées par

l'homme, en recherchant les causes et en proposant des solutions conformes à la justice et à la dignité de la personne humaine..."

### 3) Tâches

Les activités du Bureau National se situent en fait, à deux niveaux: international et national (régional).

#### \*Niveau international

Ce niveau comprend lui-même trois secteurs: Caritas Internationalis, dont le siège est à Rome, Caritas-Europa située à Bruxelles, et les Caritas Nationales avec lesquelles la Caritas-Turquie travaille le plus souvent, à savoir l'Allemagne, la France, l'Italie et la Suisse, sans oublier l'Oeuvre d'Orient, appui fidèle de son action en faveur des "chrétiens pauvres" du Moyen Orient.

Pour sa part, le Service des Réfugiés est en contact permanent avec les instances internationales installées à Ankara, la capitale, pour toute la partie administrative qu'impliquent les demandes d'émigration pour les réfugiés irakiens: ONU (Haut Commissariat aux Réfugiés), Ambassades et autres Délégations étrangères: visas, passeports, entretiens, etc...

Les contacts avec les Caritas nationales sont surtout d'ordre financier. Nous leur demandons des subventions pour soutenir divers projets de développement et des demandes d'aide et d'assistance humanitaires. Il s'agit alors de préparer les dossiers, de suivre les demandes et de rendre compte de l'utilisation des fonds, quand ceux-ci ont été obtenus.

Enfin, la Caritas-Turquie est invitée en cours d'année à participer à des réunions en Europe, concernant particulièrement les migrants mais aussi des thèmes de recherche et d'action, selon les directives internationales de l'Organisation.

La Caritas-Europa a pris en charge depuis quelques années le fonctionnement de notre Caritas, ainsi que ses Bureaux régionaux comme pour d'autres Caritas n'ayant pas de ressources propres, avec l'espoir qu'à partir de 1997, et en ce qui nous concerne, l'autofinancement puisse devenir réalité.

#### \*Niveau national (ou régional)

Le Bureau National est au service de ses Bureaux Régionaux, de leurs demandes d'aide humanitaire et de leurs divers besoins (notamment d'équipement). Il tente, chaque fois que possible, de satisfaire les requêtes, souvent urgentes, quand toutes les possibilités locales ont été épuisées. C'est donc un travail de correspondance, de télécopie (fax), d'appels téléphoniques, et de dialogue fraternel, à tous niveaux.

Sur place, le Bureau National, outre son Service



des Réfugiés, gère directement le fonctionnement des Bureaux (salaires et équipement), le vestiaire, les bourses universitaires, le Bulletin du Vicariat, PRESENCE (sauf la rédaction), la prise en charge de plusieurs familles de Kovankaya et la scolarité de leurs enfants "déplacés" à İstanbul, une aide importante à la Léproserie de Bakırköy. Le Bureau a eu à s'occuper aussi de l'agrandissement de ses locaux, même si la réalisation en est modeste.

Le Bureau National se réunit une journée tous les deux mois. Il est aidé pour les comptes par une Commission financière consultative. Il réunit une fois par an son Comité exécutif. La dernière réunion vient de se tenir à İZMİR. On profite de cette occasion pour aller "sur le terrain", quand c'est possible. En 1997, ce sera Antakya ou İstanbul.

Le service des Réfugiés travaille lui, à trois niveaux. D'abord, au niveau administratif, comme on l'a dit, en lien étroit avec Ankara. Puis, au niveau scolaire, avec une "École" qui accueille chaque matin, du lundi au jeudi, une soixantaine d'enfants irakiens, avec des professeurs de leur pays. Mme KUDOBA, de l'École St. Georges, soutient particulièrement ce secteur, avec l'aide de groupes et d'amis.

Au plan sanitaire, le Service travaille beaucoup avec le Dispensaire St. Benoît que dirige Sr. Marie-Joseph. Les réfugiés y reçoivent les soins nécessaires, jusqu'à des opérations. Le Service sert également de "poste restante" pour les réfugiés, ce qui leur facilite beaucoup la vie, compte tenu de leurs conditions de vie en famille.

Au plan vestimentaire, un "vestiaire" bien achalandé, est, au siège même du Bureau, à la disposition des réfugiés, chaque mercredi et chaque jeudi après-midis, sous la responsabilité de Sr. Geneviève. Des dames bénévoles l'aident à trier les affaires, à les apprêter et à les distribuer.

Tout cela s'ajoutant sans l'air de rien, le Bureau National et son Service des Réfugiés tournent comme une petite ruche, bien active, malgré les tracasseries de la vie quotidienne auxquelles sont affrontés, parfois de façon dramatique, les personnes "nécessiteuses" qui s'adressent à la Caritas - Turquie.

#### 4) Moyens

Une dernière question vient naturellement à l'esprit: de quoi vivent la Caritas et ses Bureaux? La réponse est simple: de l'argent des autres, comme toutes les Associations humanitaires, l'argent de l'État étant exclu, du moins ici. Sur place, les Carêmes de partage, les repas, les voyages, les loteries, les offrandes particulières et autres initiatives permettent de recueillir un peu d'argent, immédiatement utilisé

pour les cas d'urgence (et il y en a!)...

La Caritas-Turquie e-t-elle des projets en vue? Bien sûr, comme toute organisation qui se veut au service des autres. D'abord, poursuivre l'action déjà entreprise (cf les articles précédents sur le Bureaux Régionaux); ensuite faire mieux et davantage, en rassemblant les bonnes volontés et en repérant les points névralgiques de pauvreté en Turquie (chrétiens et autres); analyser les situations et rechercher des solutions rapides, simples, efficaces.

Les besoins ne manquent pas à l'appel: logement, vêtements, soins, études scolaires et universitaires, projets de développement, réfugiés, migrants, formation du personnel, sensibilisation aux valeurs humanitaires, etc... sans oublier les personnes âgées ni l'accueil des personnes en situation d'urgence. Il y a toujours tant à faire! Hélas, les moyens humains et financiers s'avèrent toujours insuffisants. Chacun essaie de faire de son mieux, là où il travaille avec l'esprit CARITAS, mais on ne peut, hélas, soulager tous les misères du monde!

#### 5) En conclusion

l'essentiel est d'être présent, là où il le faut, avec les moyens mis à notre disposition, le cœur et l'esprit attentifs à répondre aux crucifiés et resuscités, par des "signes concrets de charité", c'est-à-dire par

l'engagement et la contribution personnels.

C'est une façon, toujours ancienne et toujours nouvelle, d'être Église, enracinée dans l'amour de Dieu et dans l'amour du prochain, commandement à la fois unique et double qui nous a été laissé par le Christ. Tel est l'objet que définit fort bien l'article 2, déjà cité, des Statuts de la Caritas-Turquie et dont s'efforce de s'inspirer chaque jour le Bureau National: "contribuer à faire rayonner la charité et la justice sociale dans le milieu ecclésial et social" et cela, "en incitant par une charité active à l'assistance, à la promotion humaine et au développement intégral de l'homme dans le cadre d'une pastorale d'ensemble."

Il va de soi que "Caritas s'interdit toute action ou toute relation à caractère politique" (art 2,c), ce qui ne doit pas l'empêcher, bien au contraire, de "rechercher les causes des problèmes posés par la misère et les catastrophes naturelles provoquées par l'homme", et de "proposer des solutions conformes à la justice et à la dignité de la personne humaine". (art 2,b). C'est un programme: La Caritas-Turquie essaie simplement de le mettre en oeuvre. C'est sa raison d'être et d'agir.

**P. Gérard BALBO**  
Directeur National



# RESTAURATION DES ORGUES D

## LES MAITRES D'OEUVRE NOUS DISENT...

Les orgues de la cathédrale Saint Esprit d'Istanbul, viennent d'être restaurés. Les maîtres d'oeuvre de cette restauration furent: Mr Silvio Chiara, facteur d'orgue depuis 20 ans - Le RP Giuseppe Gandolfo, op, organiste diplômé du conservatoire de Bologne. Tous deux venant de TURIN. Nous avons été poser quelques questions au R.P. Giuseppe.

### \* On parle de "restauration" ... En réalité quel était le travail à faire?

- La dernière restauration de ces orgues date de plus de 50 ans. Depuis, rien de sérieux n'avait été fait. Notre attention fut d'abord portée sur... la poussière, la crasse, les vers qui rongent les bois. Mais heureusement, la facture de cet orgue était bonne. Le bois de la table de support et des tuyaux était en bois de hêtre, de sapin et de noyer, ce qui lui a permis de résister assez bien aux attaques dont je vous ai parlées. La partie métallique est en étain et donc résistante et par ailleurs cela favorise une bonne sonorité.

Il nous a fallu nous occuper sérieusement du soufflet majeur (3mx1m 70). Nous l'avons complètement nettoyé. Nous avons décidé de le renforcer avec d'autres peaux d'agneau en utilisant une colle spéciale à base d'os d'animaux. En théorie la colle synthétique est plus forte, mais en réalité elle résiste difficilement aux changements de température (humidité-chaleur: cas d'Istanbul).

### \* Tout cela a dû vous demander beaucoup de travail ?

- Oui-Précédemment de petites réparations provisoires avaient été faites par des "amateurs". Par exemple: un petit tuyau avait été supprimé. Il nous a fallu le fabriquer nous-mêmes.

Il nous fallait contrôler les soufflets intérieurs, mais leur accès était très difficile.

Nous avons prévu 2 mois de travail. Mais pour éviter les imprévus en finale, nous avons opté pour un "travail de force". C'est ainsi que nous avons travaillé 6 jours par semaine à raison de 12h par jour. Il nous a fallu 40 jours !

### \* Pour faire un tel ouvrage à deux, cela doit demander une entente presque parfaite?

- Vous avez raison! Surtout que le facteur d'orgue et l'organiste n'ont pas toujours les mêmes priorités.

Silvio, en technicien, regardait l'aspect technique: l'emplacement et la mise en harmonisation des tuyaux.

Moi, je vérifiais la qualité des sons, des jeux et de leurs interférences. Par exemple, en général, le technicien a une préférence pour le "plein Jeu", beaucoup pour la "Trompette", peu pour le "bourdon" et presque pas pour "la viole". Alors que l'organiste tient à ce que tous les jeux aient leur identité... En fait, pour un tel travail, il nous a fallu d'abord nous "accorder" tous les deux! Ce fut le cas, et c'est pour cela que, d'après moi, nous avons fait du bel ouvrage.

Par ailleurs, l'époque était idéale car la température voisinait les 20° : ce qui permet d'avoir la tonalité spécifique de l'orgue qui est de 435 HZ.

### \* Quelle musique convient le mieux à cet orgue?

- Cette question est très importante. Cet orgue, qui a environ 100 ans, est fait pour la liturgie, pour l'accompagnement. C'est une spécialité des orgues autrichiens. Par exemple cet orgue a de nombreux jeux, apparemment identiques, mais qui en fait se complètent avec finesse... "le violon fort" "le violon faible"! Sur cet orgue on ne peut jouer ni du Bach, ni du Franck ni du Verdi. Bien sûr on peut toujours adapter, mais en réalité cet orgue ne peut résister à une musique de concert: le buffet tremble et les tuyaux se déplacent. Cet orgue par contre est très bon pour une musique française ou italienne du 19em S., musique très liée sans tempo... Dupré, Boelmann, Lemmens, Bossi. Ravenello, Perosi, Pagella... peut-être aussi pour une musique autrichienne de la même époque, mais je ne connais pas cette musique! Il n'en demeure pas moins que cet orgue de la Cathédrale Saint Esprit est merveilleux!



Les Maîtres d'ou

# LA CATHEDRALE SAINT ESPRIT

## UN PEU D'HISTOIRE...

\* La cathédrale possédait un petit orgue de 1854 de la Cie Giacomo Bazzani e figli qui ne convenait ni à l'importance de l'église ni aux solennités grandioses qui s'y célébraient...

\* Le 25 Avril 1886, profitant du passage à Constantinople de l'ingénieur Giuseppe Bergomi de Borgomastro, le curé Jean Dacus faisait enrichir l'orgue de nouveaux jeux (hautbois, basse, soprano et trémolo) et faisait réparer le soufflet....Mais les résultats n'avaient pas été très satisfaisants.

\* C'est pourquoi, le 3 Mars 1888, faisant appel au même expert, il décida de lui faire subir une profonde transformation. Tout en conservant les 6 anciens registres, on changea le clavier, le pédalier et le soufflet qui fonctionna désormais mécaniquement....

L'inauguration eut lieu le 14 Septembre 1888 en présence de nombreux invités...

\* Deux ans avant sa mort, le curé Dacus eut la joie de voir son église dotée de nouvelles orgues. C'est à l'occasion du 20em anniversaire du couronnement du Pape Léon XIII, le 3 Mars 1898, qu'eut lieu l'inauguration du nouveau et magnifique instrument, dû à la bienveillance de Mgr Bonetti et à une généreuse souscription. Ces nouvelles orgues -N.595 de la fabrique Frères Rieger de Jagerndor Silesie Autriche- étaient parmi les meilleures de la ville. L'ancien orgue fut cédé aux Assomptionnistes de Kadıköy pour le prix de 100 napoléons et les nouvelles orgues coûtèrent environ 13.050F.

L'évènement fut souligné par la presse..le "Levant Herald" et le journal "Stamboul".

\* Le 15 Juillet 1925, le curé de la cathédrale, Mgr Roch Collaro, avait autorisé la formation d'un comité pour la réparation de l'orgue.

Au mois de Novembre 1925, la réparation fut confiée à la Manufacture d'orgues Cavallé-Col. A.Couvers et Cie avenue du Maine - Paris, qui envoya un ingénieur, Mr Guy Gauffray et un mécanicien spécialiste...On ajouta à l'orgue un soufflet électrique. La moitié des dépenses totales, qui furent de 30.000 F, fut payée par l'Ambassade de France.

L'inauguration fut fixée au 31 Janvier 1926, à l'occasion de la solennité de St Jean Chrysostome, à laquelle furent invités tous les ambassadeurs...

\* La tribune de l'orgue sera élargie d'un mètre en 1933.

*Renseignements fournis par  
Mgr Delgiorno*



e la restauration

# Le Testament du prier de Tibhirine

## Quand un A-DIEU s'envisage

S'il m'arrivait un jour-et ça pourrait être aujourd'hui- d'être victime du terrorisme qui semble vouloir englober maintenant tous les étrangers vivant en Algérie, j'aimerais que ma communauté, mon Eglise, ma famille, se souviennent que ma vie était DONNÉE à Dieu et à ce pays.

Qu'ils acceptent que le Maître Unique de toute vie ne saurait être étranger à ce départ brutal.

Qu'ils prient pour moi: comment serais-je trouvé digne d'une telle offrande?

Qu'ils sachent associer cette mort à tant d'autres aussi violentes laissées dans l'indifférence de l'anonymat.

Ma vie n'a pas plus de prix qu'une autre.

Elle n'en a pas moins non plus.

En tout cas, elle n'a pas l'innocence de l'enfance. J'ai suffisamment vécu pour me savoir complice du mal qui semble hélas! prévaloir dans le monde, et même de celui-là qui me frapperait aveuglément. J'aimerais, le moment venu, avoir ce laps de lucidité qui me permettrait de solliciter le pardon de Dieu et celui de mes frères en humanité, en même temps que de pardonner de tout coeur à qui m'aurait atteint.

Je ne saurais souhaiter une telle mort.

Il me paraît important de le professer.

Je ne vois pas, en effet, comment je pourrais me réjouir que ce peuple que j'aime soit indistinctement accusé de mon meurtre. C'est trop cher payer ce qu'on appellera, peur-être, la

"grâce du martyr" que de la devoir à un Algérien, quel qu'il soit, surtout s'il dit agir en fidélité à ce qu'il croit être l'islam.

Je sais le mépris dont on a pu entourer les Algériens pris globalement.

Je sais aussi les caricatures de l'islam qu'encourage un certain islamisme.

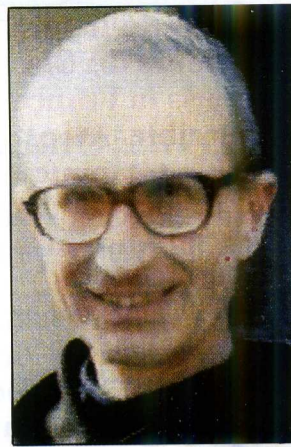
Il est trop facile de se donner bonne conscience en identifiant cette voie religieuse avec les intégrismes de ses extrémistes.

L'Algérie et l'islam, pour moi, c'est autre chose, c'est un corps et une âme.

Je l'ai assez proclamé, je crois, au vu et au su de ce que j'en ai reçu, y retrouvant si souvent ce droit-fil conducteur de l'Evangile appris aux genoux de ma mère, ma toute première Eglise, précisément en Algérie, et, déjà, dans le respect des croyants musulmans.

Ma mort, évidemment, paraîtra donner raison à ceux qui m'ont rapidement traité de naïf ou d'idéaliste: "Qu'il dise maintenant ce qu'il en pense!" Mais ceux-là doivent savoir que sera enfin libérée ma plus lancinante curiosité. Voici que je pourrai, s'il plaît à Dieu, plonger mon regard dans celui du Père pour contempler avec Lui Ses enfants de l'islam tels qu'il les voit, tout illuminés de la gloire du Christ, fruits de Sa Passion, investis par le Don de l'Esprit dont la joie secrète sera toujours d'établir la communion et de rétablir la ressemblance, en jouant avec les différences.

Cette vie perdue, totalement mienne, et totalement leur, je rends grâce à Dieu qui semble



l'avoir voulue tout entière pour cette JOIE-là, envers et malgré tout.

Dans ce MERCI où tout est dit, désormais, de ma vie, je vous inclus bien sûr, amis d'hier et d'aujourd'hui, et vous ô amis d'ici, aux côtés de ma mère et de mon père, de mes soeurs et de mes frères et des leurs, centuple accordé comme il était promis!

Et toi aussi, l'ami de la dernière minute, qui n'aura pas su ce que tu faisais.

Oui, pour toi aussi je le veux ce MERCI, et cet "ADIEU" en-visagé de toi.

Et qu'il nous soit donné de nous retrouver, larrons heureux, en paradis, s'il plaît à Dieu, notre Père à tous deux. AMEN!  
Inch'Allah.

Alger 1er décembre 1993

Tibhirine 1er janvier 1994

CHRISTIAN

## LE BARBARE ASSASSINAT DES SEPT MOINES TRAPPISTES DE L'ATLAS

### EGORGES PAR LES EXTREMISTES ISLAMIQUES LES SEPT MOINES TRAPPISTES DE TIBHIRINE REPOSENT DANS LA PAIX DE DIEU

- + Dom Christian, 59 ans
- + Frère Paul, 57 ans
- + Frère Michel, 52 ans
- + Frère Luc, 82 ans
- + Père Célestin, 62 ans
- + Père Christophe, 45 ans
- + Père Bruno, 66 ans

Dès l'annonce de l'assassinat des sept moines, le Cardinal Lustiger, Archevêque de Paris, s'est rendu le 23 mai en fin d'après-midi à Notre-Dame, pour éteindre les sept cierges qui y avaient été allumés le dimanche 27 avril au cours d'une cérémonie inter-religieuse.

Dans la communauté musulmane, Dalil Boubakeur, Recteur de la Mosquée de Paris, s'est dit "bouleversé", et il invite les chrétiens et les musulmans à "ne pas oublier le message de fraternité de leurs Ecritures, afin de surmonter ce drame". De son côté, le Haut Conseil des Musulmans de France, a exprimé sa "colère" devant "l'abominable tuerie", et annonce "un recueillement oecuménique" le samedi 25 mai à 14 heures à la Mosquée de Paris.

Le Dimanche 26 mai, Solennité de la Pentecôte, les 40.000 cloches de France ont sonné le glas avant la Messe, en signe de deuil pour la mort des sept moines. Et, le mardi 28 mai, un grand défilé s'est déroulé à Paris rassemblant des dizaines de milliers de personnes, sans distinction de partis et de religion, pour manifester la solidarité avec les victimes et leurs proches, et pour rejeter toute forme de violence.

**Le 2 juin, Mgr Tessier, archevêque d'Alger, présidait les obsèques des moines assassinés et du cardinal Duval.**



**Le 28 mai dernier, au Trocadéro, à Paris, une foule compacte, fleurs blanches à la main, était venue rendre hommage aux sept moines assassinés. Plusieurs milliers de personnes de tous bords politiques (sauf le FN) et religieux ont ainsi dit non au terrorisme algérien.**

## MAXIME "LE CONFESSEUR"

(580 - 662)

Tous les auteurs s'accordent pour faire naître Maxime vers 580. Mais, certains le font naître à Constantinople d'une famille de la vieille noblesse byzantine; d'autres affirment que Maxime est né en Transjordanie et que devenu orphelin à l'âge de 9 ans il fut placé dans un monastère de Jordanie....

En 610, Maxime se trouve à la cour de l'empereur Héraclius à Constantinople.

A partir de 617 Maxime devient disciple du moine Anastase, dans un monastère de Chrysopolis (Üsküdar actuel, sur la rive asiatique du Bosphore).

Peut-être à cause de l'invasion perse de 626, Maxime fuit en Afrique du Nord.

En 632 il se trouve près de Carthage, au monastère Eucratos qui était dirigé par Sophrone, futur patriarche de Jérusalem.

En 451, le concile de Chalcédoine (Kadiköy Istanbul) avait précisé la foi chrétienne en ce qui concerne la Très Sainte Trinité. Entre autre, il avait été déclaré qu'il fallait percevoir Jésus comme vrai Dieu et vrai homme. "Les propriétés de chacune de ces deux natures restant sauvées et se rencontrant en une seule personne (Hypostase)".

Il y eut de nombreux opposants à cette déclaration du concile.

Les querelles théologiques se développèrent, doublées d'oppositions politiques envers

l'impérialisme de Byzance.

Le 2<sup>em</sup> concile de Constantinople (553) essaya, sans grand succès, de calmer cette querelle théologique. En réalité l'unité religieuse de l'empire s'effritait de plus en plus. L'empereur et certains théologiens étaient conscients de cet effritement et pour sauver l'unité ils tentèrent des "conciliations". Sergius, patriarche de Constantinople, élaborait un décret en 9 chapitres: Il y reconnaît l'importance de la foi en 2 natures en Jésus (et vrai Dieu et vrai homme) mais il y affirme que la "volonté" de l'homme Jésus" était totalement absorbée par la "volonté divine de Jésus". Ainsi il y a unité de volonté en Jésus puisqu'il n'y a plus qu'une volonté qui prime!.... C'est ce que l'on appelle le MONOTHELISME. L'empereur prend à son compte cette manière de penser et la publie en 638 dans un exposé officiel (Ecthesis).

C'est alors que nous retrouvons Maxime!

Sophrone, ami et maître de Maxime, est devenu patriarche de Jérusalem. Dans une lettre synodique, il prend nettement position sur l'obligation de reconnaître dans le Christ Jésus "deux volontés" - "une dualité d'énergies".

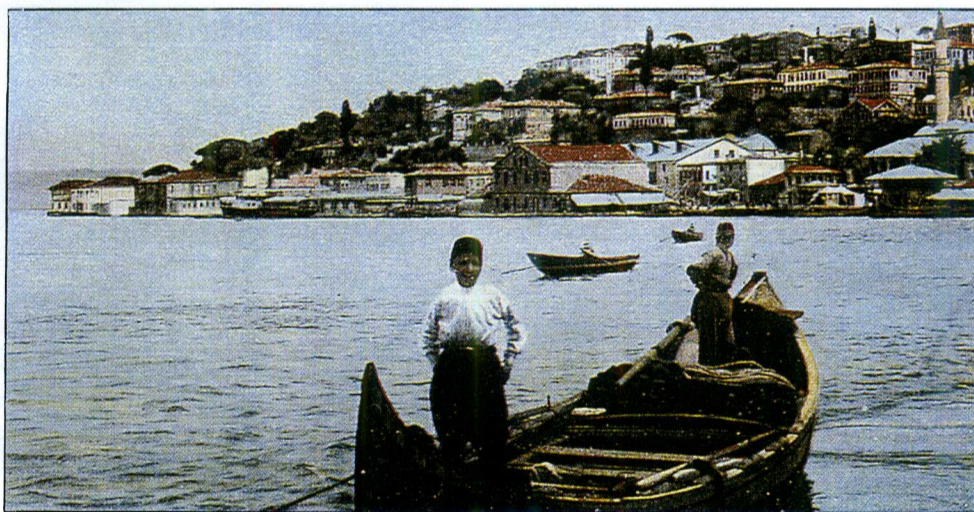
Maxime, à cause de sa science, de sa piété et des relations qu'il a gardées à la cour impériale, est devenu célèbre. Il semble donc

indispensable à l'empereur et au patriarche de rallier Maxime à leur cause, à leur théologie. Mais Maxime résiste et organise l'opposition en Afrique. C'est certainement sous l'influence de Maxime que les évêques d'Afrique organisent plusieurs synodes rejetant le monothélisme.

En 646 on retrouve Maxime à Rome, aux côtés du Pape Martin I, comme leader anti monothélisme. Le concile de Latran (649) ayant condamné les thèses du monothélisme, l'empereur est blessé dans son orgueil. Le 17 Juin 653, le pape Martin I et Maxime sont arrêtés et conduits sous escorte à Constantinople. Le Pape mourut des suites de tortures, Maxime survécut mais fut exilé.

En 655, dans une dernière tentative, on ramène Maxime à Constantinople et on essaye de le faire opter pour la thèse du monothélisme. Refus catégorique. Sur ordre de l'empereur, Maxime a la main droite et la langue coupées et fut exilé vers le Caucase. Maxime a 80 ans et meurt d'épuisement en exil, le 13 Août 662... Ce qui lui vaut le titre de "confesseur de la foi". 20 ans plus tard, en 680, le 4em concile de Constantinople enseigner

a  
a  
officielle  
ment la  
théologie  
défendue  
par  
Maxime  
le  
Confesse  
ur:



"Existence dans le Christ de 2 volontés naturelles, sans division, sans changement, sans confusion."

Itinérance, vie active, vie troublée et, malgré tout, nourri de la méditations des pères cappadociens et de la lecture des auteurs de l'Ecole antiochienne, Maxime nous a laissé une oeuvre écrite abondante, originale et de qualité.

Le Christ est le Foyer, le centre de sa méditation. Pour Maxime, l'homme a été créé pour la divinisation. Mais l'homme n'est divinisé que par l'Incarnation du Verbe et la Rédemption de Jésus. L'homme doit passer par l'ascèse, la lutte contre les passions. Dans ce processus c'est la Charité qui a toute la place.

L'influence de Maxime le Confesseur fut très grande dans la tradition orthodoxe.

Les oeuvres de Maxime furent également traduites en latin et c'est ainsi que sa pensée influença en Occident des penseurs du XIIem S., tel Guillaume de st Thierry.

Auteur spirituel, grand théologien byzantin, champion de la Christologie catholique de l'époque jusqu'au martyre, tel est MAXIME

LE  
CONFESSEUR!

*frère  
Pierre  
Mazoué*

## NOUVELLES D'IZMIR

MAI a commencé avec la cérémonie du mois de Marie dans toutes les églises de la ville. Au Rosaire, tous les soirs: récitation du chapelet et des litanies suivies de réflexions sur la dévotion mariale faites par le P. Stéphano Negro, curé de la paroisse, chants animés par les soeurs d'Ivréa et accompagnés à l'orgue par le P. Giulio.. Beaucoup de fidèles ont participé. Pour la clôture, le 31 Mai, il y eut une procession de fidèles qui semblaient heureux d'avoir participé à un si beau mois de Marie. Le 12 Mai, en l'église Ste Hélène de Karşıyaka, messe solennelle concélébrée par le Vicaire Général, le RP Stéfano, et le curé, le RP Leonardo. Les chants étaient accompagnés à l'orgue par le RP Giulio. Joie des parents et amis qui participaient à cette Messe de Première Communion pour deux jeunes enfants: Gian Carlo Enver et Christopher Calleya.

Le 25 Mai, en l'église St Polycarpe, cérémonie en langue turque, 5 enfants recevaient le sacrement de Confirmation: Alice Pariente, Andréa Aliberti, Azéléa Clarke, Christiane Cosentino, Ryan Robbins. Joie manifeste des enfants qui paraissaient heureux et comme illuminés de l'Esprit Saint.

Le dernier Dimanche de ce mois, étant la fête de la Pentecôte, nous avons fait notre pèlerinage à Meryem Ana Evi. Cinq autobus de la ville conduisirent les fidèles à la Maison de la Vierge, où des étrangers d'Irlande, de France, d'Italie et d'Allemagne avaient déjà pris place sur l'esplanade. En l'absence de Mgr Bernardini, qui se trouvait à Rome, c'est le Vicaire Général, le RP Stéfano Negro qui célébra l'Eucharistie, avec le RP Giovanni. Les lectures faites en différentes langues était bien faites pour rappeler la descente de l'Esprit Saint sur les Apôtres. De Rome Mgr Bernardini avait téléphoné la veille pour dire qu'il avait été reçu par le Pape qui envoyait sa bénédiction à tous les pèlerins de Meryem Ana Evi.

L'absence de notre évêque était due à sa participation à la réunion préparatoire du symposium des évêques d'Europe qui aura lieu à Rome du 23 au 27 Octobre 1996, et à l'Assemblée plénière du Conseil des conférences épiscopales d'Europe.

Du 12 au 14 Mai ce fut le symposium de st Jean à Ephèse. Le Dimanche il y eut célébration d'une Messe solennelle sur le tombeau de st Jean, en la basilique st Jean d'Ephèse. La Messe fut concélébrée par le cardinal Francis Arinze, le Nonce apostolique de Turquie Mgr Celata, l'évêque du vicariat apostolique d'Anatolie Mgr Ruggero Franceschini et Mgr Bernardini notre archevêque... avec une trentaine de prêtres, la

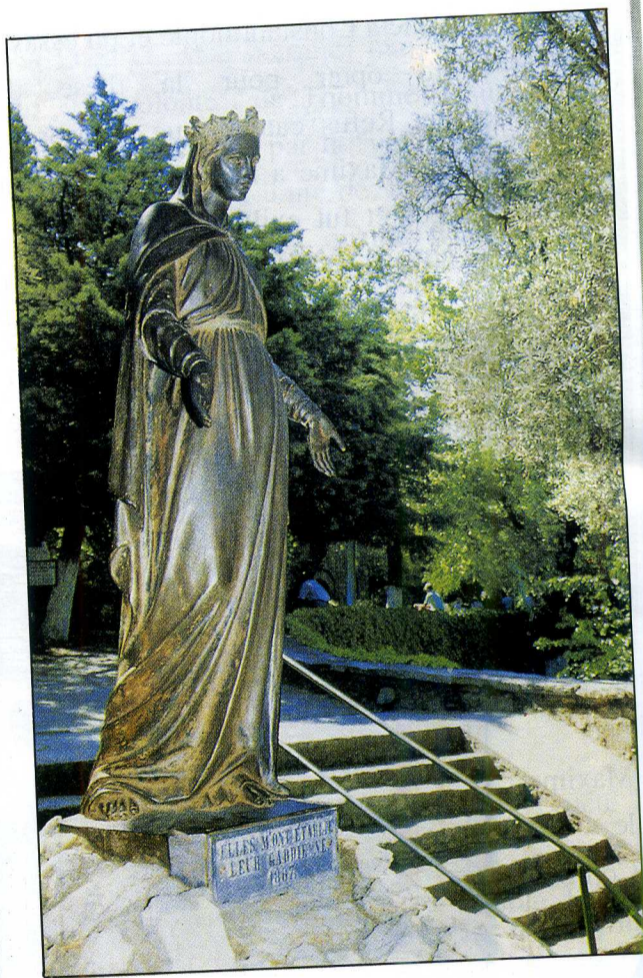
plupart, professeurs de l'Université Catholique de Rome (Ils assurèrent les conférences durant 3 jours). Les sujets traités furent les "événements" du temps de st Jean, les écrits de st Jean, et l'Apocalypse.

Ce 6 em symposium sur st Jean était organisé par les Capucins de la Province de Parme, avec l'appui logistique de la société culturelle et touristique AETHERIA. Apparemment il y eut bon accueil de la part des autorités locales qui offrirent les locaux nécessaires aux conférences. Comme chaque année, les conférences seront publiées en un volume qui sera à la disposition de tous ceux qui s'y intéressent.

Une Messe, présidée par le Cardinal et les évêques présents, a été célébrée à la Maison de la Vierge, pour clôturer ce symposium.

Nous avons le désir et l'intention de poursuivre en Mai 1998 un tel symposium sur St Jean, avec la bénédiction du Seigneur et la protection de la Vierge Marie.

A. Mastor.





## FLASH SUR İSTANBUL



Le 28 Mai 1996, le Grand Mufti d'Istanbul, sayın Salıhatın KAYA accompagné de son adjoint, sayın Vahdettin AKGÜN, pour la première fois, ont rendu visite à Mgr Louis PELATRE, vicaire apostolique d'Istanbul.



Le 13 Juin 1996, Mr KWASZNIĘWSKI, Président de la République de Pologne, profitant de sa participation au rassemblement d'Habitat II, s'est rendu en visite privée à Polonezköy.

De gauche à droite: Mr le Muhtar de Polonezköy, Mr Le Président de la République, Mgr Marcel Corinthios curé de Polonezköy et Mgr Louis Pelâtre vicaire apostolique d'Istanbul.

## SOEUR LAURA EDIZEL NOUS A QUITTES...

Un soir, soeur Laura Edizel nous a quittés dans la discrétion, sans faire de bruit!

Elle était âgée de 93 ans. Nous étions fières d'avoir une soeur "turque" dans la communauté de l'hôpital de la Paix. Elle était fière de dire qu'elle venait d'Izmir.

Les liens avec sa famille étaient très profonds, affectueux et solides. Leurs noms venaient souvent sur ses lèvres, surtout celui de Philomène, sa soeur jumelle, partie vers le Seigneur 4 ans auparavant.

Ses petits neveux, Giulio, secrétaire de nonciature au Pakistan et Pio, supérieur du couvent des capucins à Versailles, ont tenu une très grande place dans le coeur et la prière de soeur Laura.

Elle a été l'instrument dont le Seigneur s'est servi dans l'éclosion de leur vocation. Le RP Pio en a témoigné dans une lettre envoyée à l'occasion du décès de soeur Laura.

La vie de soeur Laura en tant que soeur de st Vincent de Paul s'est déroulée sans grand éclat extérieur.

Son service à l'hôpital de la Paix ne lui a jamais fait oublier les enfants de Bébek.

A l'hôpital de la Paix, son service au restaurant du personnel était plein d'attentions pour chacun, sachant donner tel petit supplément à celui qu'elle percevait comme délicat de l'estomac.

Elle nous laisse le souvenir de quelqu'un qui a su allier avec finesse le Faire et l'Etre.

Nous rendons grâce à Dieu pour tout ce que soeur Laura a été pour nous, pour sa famille et les résidents de La Paix.

"En ce temps pascal, "Tante" Laura vient d'entrer dans la joie du Ressuscité. Au cours de sa longue vie, elle a cherché sans relâche le Seigneur. Avec la foi des simples et des humbles elle l'a reconnu dans les pauvres. Pour en avoir largement bénéficié, je sais que sa vie éveillait le désir d'aimer et de servir le Christ et ses frères. Je lui dois beaucoup dans l'épanouissement de ma vocation religieuse et sacerdotale... Je ne suis pas le seul.

Dans les épreuves (elle en a connues depuis son jeune âge!) elle ne perdit jamais le sourire de la sérénité et de la paix...

Je ne l'ai jamais entendu dire du mal de quelqu'un, au plus, elle disait: "c'est agaçant!..."

extraits d'un message

*du Fr. Pio Murat, Ofm cap*



*Les soeurs de la Paix.*

# CALENDRIER LITURGIQUE

## MOIS D'AOUT

J 1 St Atte et compagnons martyrs -Perge (304)  
 V 2 Ste Theodote et ses 3 fils-martyrs-Izmit (4em S.)  
 S 3 Ste Lydie-première chrétienne à Philippes (1er S.)  
**D 4 18em Dimanche ordinaire**  
 L 5 St Eusigne-martyr- Antakya (362)  
 M6 TRANSFIGURATION DE NOTRE SEIGNEUR JESUS  
 CHRIST  
 M7 St Gaetan- religieux- Thienne (1547)  
 J 8 St Dominique - religieux- Bologne (1221)  
 V 9 Sts Julien, Marcien et compagnons martyrs-Izmit (306)  
 S 10 St Laurent- martyr- Rome (3em S.)  
**D 11 19em Dimanche ordinaire**  
 L 12 St Nicet et compagnons martyrs- Izmit (305)  
 M13 St Nerses IV- Catholikos-Mersin Iskenderun (1173)  
 M14 St Maximilien Kolbe- religieux- Auschwitz (1941)  
 J 15 ASSOMPTION DE LA TRES SAINTE VIERGE  
 MARIE  
 V 16 St Etienne- roi de Hongrie (1038)  
 S 17 St Mammes - martyr- Kayseri (273)  
**D 18 20em Dimanche ordinaire**  
 L 19 St Jean Eudes- religieux- France (1680)  
 M20 St Bernard (1153)  
 M21 St Christophe -militaire martyr (250)  
 J 22 SAINTE MARIE - REINE  
 V 23 Ste Rose de Lima (1617)  
 S 24 St Barthélémy - apôtre  
**D 25 21em Dimanche ordinaire**  
 L 26 Ste Nathalie - martyre - Izmit (300)  
 M27 Ste Monique- mère de famille- Ostie (387)  
 M28 St Augustin - évêque de Annaba Algérie (430)  
 J 29 MARTYRE DE SAINT JEAN BAPTISTE LE  
 PRECURSEUR  
 V 30 St Fiacre-moine ermite en Brie (670)  
 S 31 Stes Rufine et Ammies - martyres à Kayseri

## MOIS DE SEPTEMBRE

**D 1 22em Dimanche ordinaire**  
 L 2 St Antoine- martyr- Dinar (4em S.)  
 M 3 St Grégoire le Grand- Pape (604)  
 M 4 Ste Rose- ermite- Viterbe (1251)  
 J 5 Ste Raïssa- martyre à Alexandrie (300)  
 V 6 St Onésiphore-disciple de st Paul- Ephèse  
 S 7 St Sozon- martyr à Viranşehir (304)  
**D 8 23em Dimanche ordinaire**  
 L 9 St Alain- Dominicain (1475)  
 M 10 Ste Pulchérie- impératrice- Constantinople  
 M 11 St Adelphe - abbé de Luxeuil (670)  
 J 12 SAINTE NOM DE MARIE  
 V 13 St Jean Chrysostome- évêque de Constantinople (409)  
 S 14 EXALTATION DE LA SAINTE CROIX  
**D 15 24em Dimanche ordinaire**  
 L 16 St Cyprien, évêque de Carthage- martyr (258)  
 M 17 St Robert Bellarmin - évêque (1621)  
 M 18 St Méthode- évêque martyr- Çıralı Antalya (312)  
 J 19 St Eustache  
 V 20 Ste Fausta-martyre- Bandırma  
 S 21 St Matthieu - apôtre  
 D 22 25em Dimanche ordinaire  
 L 23 Ste Thècle- martyre- Silifke (1er S.)  
 M 24 St Gérard  
 M 25 St Nicolas de Flüe- laïc ermite (1487)  
 J 26 Sts Côme et Damien - martyrs - Syrie (4em S.)  
 V 27 St Vincent de Paul - prêtre (1660)  
 S 28 St Wenceslas - roi de Bohême (929)  
**D 29 26em Dimanche ordinaire**  
 L 30 St Jérôme -religieux ermite- Bethléem (420)

## PRESENCE NO. 100

### Aylık dergi

YIL : 11 SAYI : 7

Sahibi: Erol FERAH

Yazı İşleri Md.: Fuat ÇÖLLÜ

İdarehane: Pangaltı, Ölçek Sok. No: 82 Tel: 248 09 10

Basıldığı Tarih: 01/08/1996

Dizgi Dizayn ve Baskı: OHAN MATBAACILIK LTD.ŞTİ.

Maslak- İstanbul Tel: 276 34 20/5 HAT

Pour toute contribution volontaire:

Les chèques bancaires peuvent être adressés à

Pierre MAZOUÉ - Sen Lui Kilisesi PK 248

80073 Beyoğlu / Turquie (Présence)

Les lecteurs de Turquie peuvent verser leur  
 cotisation directement au curé de leur paroisse

**Nos Couvertures:** Cathédrale Catholique Latine

SAINT - ESPRIT / İSTANBUL

**REMERCIEMENTS** : La Famille du T.R. Archimandrite  
 THOMAS VARSAMI, profondément touchée des marques de  
 sympathie générale dont il fut l'objet lors de ses obsèques, tient à  
 exprimer aux nombreux présents toute sa gratitude.

Elle voudrait remercier tout particulièrement S. Exc. Mgr  
 Anargiros Printezis Archevêque des Grecs catholiques de Grèce,  
 venu expressément d'Athènes pour présider la cérémonie des  
 obsèques, S.Exc. Mgr Pier Luigi Celata, Nonce Apostolique, venu  
 d'Ankara pour la circonstance, S.Exc. Mgr Louis Pelâtre, Vicaire  
 Apostolique et Président de la Conférence Episcopale de Turquie,  
 S. Exc. Mgr Jean Tcholakian, Archevêque des Arméniens  
 catholiques, le Représentant de S.S. le Patriarche Oecuménique  
 le T.R. Archimandrite Dionisios, le Représentant de S.B. le  
 Patriarche Arménien Apostolique, le R.P. Kirkor Damatian, les  
 autres membres présents de la C.E.T., le R.P. Peter Al, religieux  
 bénédictin, ami du défunt, venu de Hollande, les prêtres  
 orthodoxes et catholiques, ses amis, unis dans une même prière et  
 affection, les religieux, les religieuses et les fidèles de tous rites  
 qui se serraient avec peine dans la petite église grecque  
 catholique Ste Trinité, de Hamalbaş.

Un merci spécial à ceux qui ont voulu joindre à leur prière pour  
 le défunt une offrande à l'intention des oeuvres de charité.

Daigne le Seigneur bénir tous ceux qui ont ainsi témoigné leur  
 amour fidèle pour notre pieux et aimé Archimandrite Thomas  
 Versami et accordera à ce dernier, auprès de Lui, l'éternel repos.

Fotini Mavridu, sa soeur,

avec ses enfants Constantin et Christine et leur famille.

